# Votación popular federal del 9 de junio de 1996 : bajo el signo de la reforma

Autor(en): Tschanz, Pierre-André

Objekttyp: Article

Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero

Band (Jahr): 23 (1996)

Heft 2

PDF erstellt am: **31.05.2024** 

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-909167

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

#### Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek* ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

## Bajo el signo de la reforma

El 9 de junio de 1996 seremos llamados a las urnas para decidir sobre el nuevo artículo constitucional sobre la agricultura y sobre la primera parte de la refor-ma del gobierno y de la administración.

n marzo de 1995 el pueblo suizo no aceptó 3 proyectos de ley sobre la política agropecuaria. Entre ellos el proyecto de ley para un artículo constitucional que definía las nuevas funciones de la agronomía. Los consejeros

Pierre-André Tschanz

federales y los parlamentarios interpre-taron este triple NO como deseo del pueblo hacia una liberalización más rápida y una agronomía y ganadería más biológicas.

#### Artículo agropecuario

Los consejeros federales desarrollaron un plan de reforma llamado «Agricultu-

#### Votaciones populares federales

9 de junio de 1996

- Ley sobre el gobierno y la adminis-tración pública

22 de septiembre de 1996

1º de diciembre de 1996

ra y ganadería 2002» y el parlamento elaboró un artículo constitucional agro-pecuario revisado como reacción a la incitativa popular. Este último se el fruto del compromiso entre los interesados y ha logrado que los círculos interesados en la ecología, los consunidores y los pequeños agricultores hayan retirado su iniciativa «Campesinos y Consumidores — para una Agricultura Ecológica» Ecológica»
El artículo constitucional presentado

Ecológica»

El artículo constitucional presentado es bastante más ambicioso que el no aceptado por el pueblo el año pasado. Como complemento a las medidas de autoayuda esperadas de los campesinos, prevé el fomento de las granjas que se dedican a la agricultura. Este fomento incluye pagos directos del gobierno, de-pendientes del cumplimiento de medidas ecológicas. Igualmente, incluye alicientes para los campesinos que trabajan su tierra y mantienen a sus animales según verdaderas reglas biológicas. Además, prevé un sello de calidad obligatorio para todos los alimentos y medidas preventivas contra el abuso de abonos químicos y naturales.

Al igual que el proyecto presentado el año pasado, este artículo constitucional no tiene por objeto modificar en la práctica los objetivos de la agricultura y de la ganadería. Su meta es fomentar la nueva política agropecuaria que se empezó a establecer desde principios de los años 90s, que pretende ajustar la agronomía suiza a los nuevos requisitos del mercado y a los objetivos ecológicos.

#### Reforma del Gobierno

El pasado mes de octubre la gran mayoría de los consejeros nacionales y de los estados aceptaron una serie de medidas para reformar el gobierno y la administración pública. Una de las inno-vaciones a la ley sobre la organización del gobierno y de la administración pública, la implementación de puestos adicionales para secretarios del estado,



ha suscitado crítica en los círculos dere chistas, quienes gracias a que compila-ron y presentaron 72.000 firmas (re-feréndum) han forzado que sea someti-

da a votación popular.

La nueva ley tiene por objeto mejorar las condiciones de trabajo y la eficiencia

consejeros federales puedan contar con secretarios de estado adicionales, ha he-cho que los grupos derechistas hayan

ministrar al Consejo Federal (estable-cer, abolir, reagrupar o transferir ofi-cinas) no es objeto de controversia. Mientras que la posibilidad de que los

Más ecología en la agricultu-ra y la ganadería – esta es una de las metas principales del nuevo artículo constitucional. (Foto: Keystone)

Resultados de la votación Revisión del artículo constitucional sobre los idiomas SI 1046 685 (76,1%)

VOTACIONES

presentado el referéndum. Los oponen-tes sostienen que con su referéndum combaten la inflación innecesaria y costosístima de la administración públi-ca. El máximo de lO secretarios estata-les (ahora sos 160 3) tendrian la tarea de asistir a los consejeros federales y descargarlos. Además, asumirían cargos gerenciales en campos importantes den-tro de los departamentos o hasta interde-partamentales. Siempre y cuando la

partamentales. Siempre y cuando la Asamblea Federal lo acepte, hasta podrían representar a los consejeros federales en el parlamento.

Todos los cantones NO 329 057 (23,9%)

Todos los cantones NO 113 881 (8,3%)

Transferencia de la comunidad bernesa de Vellerat al cantón del

Supresión de la competencia can-tonal en cuanto a la adquisición de equipamientos personales SI 602 441 (43,9%) SI 602 441 (43,9%) Cantones: BL, BS, GE, ZH NO 772 415 (56,1%) Cantones: AG, AI, AR, BE, FR, GL, GR, JU, LU, NE, NW, OW, SG, SH, SO, SZ, TG, TI, UR, VD, VS, ZG

Abolición de la obligación de com-prar aparatos destiladores y ad-quirir aguardientes SI 1086 041 (80,8%) Todos los cantones NO 258 550 (19,2%)

Abolición de las contribuciones fe-derales para estacionamientos cer-ca de las estaciones ferroviarias SI 737 243 (54,0%) GE, GL, GR, LU, NW, OW, SG, SO,

SE, SE, SE, TW, SW, SG, SG, TI, ZG, ZH NO 630 382 (46,0%) Cantones: FR, JU, NE, SH, SZ, TG, UR, VD, VS

Participación: 29,9%

Los resultados de la votación federal del 10 de marzo de 1996

### Tienen prioridad la p<sup>oli</sup>tica regional y los puestos de trabajo

Menos del 30% de quienes tienen dere-cho a votar fueron a las urnas el 10 de marzo de 1996. Esta falta de interés se cho a votar fueron a las urnas el 10 ue marzo de 1996. Esta falta de interés se debió posiblemente a lo poco espectacular de los proyectos sobre los que tuvismos que votar. De los 5 asuntos sobre los que votamos, el único que no fue aceptado ni por el pueblo ni por los cantones fue el de la centralización de la adquisición de equipamientos persona-les militares. El artículo lingüístico fue aceptado por tres cuartos de los votantes. En general, se puede decir que en esta votación el pueblo situo se mostró en pro de la política regional y del aseguramiento de los puestos de trabajo. Artículo lingüístico: el neuvo artículo 116 de la Constitución Federal se limita a medidas que apoyan el retorromano y el italiano y que fomentan el intercambio entre las diferentes regiones lin-

güísticas. Después de que este artículo fue discutido en el parlamento durante varios años, el 76.1% de los votantes y todos los cantones lo aceptaron. Vale recalcar que el proyecto presentado a votación había sido liberado de todos los elementos que hubieran podido poner en peligro la paz lingüística en el país.

asunto le hubiera ahorrado al gobierno munos 15 miliones de francos. El hecho de que el 56.2% de los votantes no lo aceptaran se debe al argumento de quienes estuvieron en contra de que 2000 talabarteros y sastres perdieran su PAT

trabajo. Este asunto fue aceptado sola-mente en Zurich, Basilea y Ginebra. Alcohol: el 80.8% de los votantes y

todos los cantones aceptaron que el go-bierno ya no tuviera que comprar apara-tos destiladores y aguardientes nacionales a precios fijos. Esto le ahorrará al gobierno unos 3.5 millones de francos

ner en peligro la paz lingüística en el país.

Vellerat: la transferencia de la comunidad de Vellerat (70 habitantes) del Cantón de Berna al del Jura, fue aceptada por el 91.7% de los votantes y por todos los cantones.

Equipamiento personal militar: este asunto le hubiera ahorrado al gobierno unos 15 millones de francos por año. El hecho de que el 56.2% de los votantes no lo aceptaran se debe a l'agumento de no lo aceptaran se debe al agumento de quienes estuvieron en contra de que

PANORAMA